



City Flower : Oga Lotus
市花 大賀蓮
市の花 オオガハス



City Tree : Japanese Zelkova
市樹 榉樹
市の木 ケヤキ



City Bird : Little Tern
市鳥 白額燕鷗
市の鳥 コアジサシ



City Flowering Tree : Oleander
市花樹 夾竹桃
市の花木 キョウチクトウ

Issued by:

International Relations Division, Office of the Mayor,
General Affairs Bureau, City of Chiba
1-1 Chibaminato, Chuo-ku, Chiba, 260-8722
TEL 043-245-5018 (+81-43-245-5018)
E-mail kokusai.GEM@city.chiba.lg.jp
URL <http://www.city.chiba.jp/index.html>

発行

千葉市総務局市長公室国際交流課
〒260-8722 千葉市中央区千葉港1-1
TEL 043-245-5018 (+81-43-245-5018)
E-mail kokusai.GEM@city.chiba.lg.jp
URL <http://www.city.chiba.jp/index.html>

発行

千葉市総務局市長公室国際交流課
〒260-8722 千葉市中央区千葉港1-1
TEL 043-245-5018 (+81-43-245-5018)
E-mail kokusai.GEM@city.chiba.lg.jp
URL <http://www.city.chiba.jp/index.html>



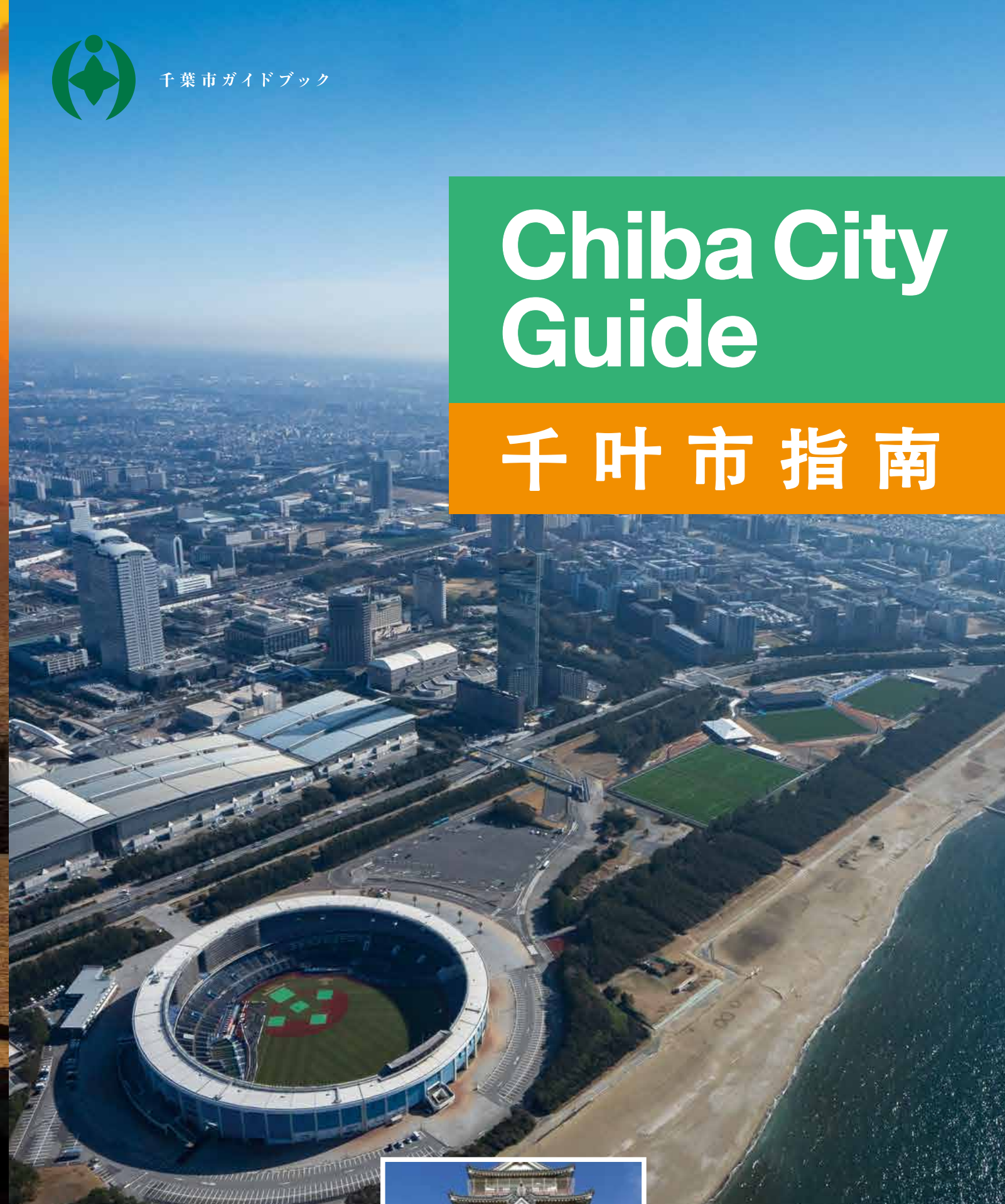
令和2年3月発行



千葉市ガイドブック

Chiba City Guide

千葉市指南



Profile

简介

プロフィール



With a population of 980,000 people, Chiba City is one of the large urban centers that makes up the Greater Tokyo area. A historical city, in 2021 it will celebrate its 100 year anniversary of being granted city status. In 1992, Chiba City became the nation's twelfth government-ordinance designated city. Chiba City is made up of six wards totaling 271.77 square kilometers: Chuo Ward, Hanamigawa Ward, Inage Ward, Wakaba Ward, Midori Ward, and Mihama Ward.

The city is located 40km from the center of Tokyo and Haneda Airport, and 30 km from Narita International Airport, situated midway between two international airports that serve as gateways to the world. This convenient city boasts phenomenal public transit such as highways and trains, as well as easy access to Tokyo Disney Resort.

A warm climate and fertile soil; abundant land and aquatic natural environments; and myriad economic, cultural, and athletic resources also contribute to Chiba City being an ideal, comfortable place to live.

Furthermore, industrial parks and cluster districts are distributed throughout both the coastal and inland areas of Chiba City. Shin-Minato District food products and Soga District steel are the coastal area's primary industries, while the inland area is home to mainly general machinery and metal products.

千葉市是个人口约98万，承担着首都圈部分功能的大城市。同时，也是一个2021年将迎来建市100周年的历史名城。在1992年被指定为全国第12个政令指定城市。下辖中央区、花见川区、稻毛区、若叶区、绿区、美滨区等6个区，面积271.77平方公里。

离东京市中心、羽田机场都约40公里，离成田国际机场约30公里，处于两个空中大门-国际机场的中间位置。市内高速公路、铁路等交通网络完善方便。前往东京迪斯尼乐园度假区也是极为便利。千葉市气候温暖、土地肥沃、绿化程度高、濒临东京湾、自然环境良好，经济、文化、体育等各种人文资源非常丰富，是个生活舒适的城市。滨海地区和内陆地区分布着不同的工业园区和工业聚集地。滨海地区的新港一带是食品制造业、苏我一带是钢铁制造业的汇集地；内陆地区则以普通机械、金属制品的制造业为主。

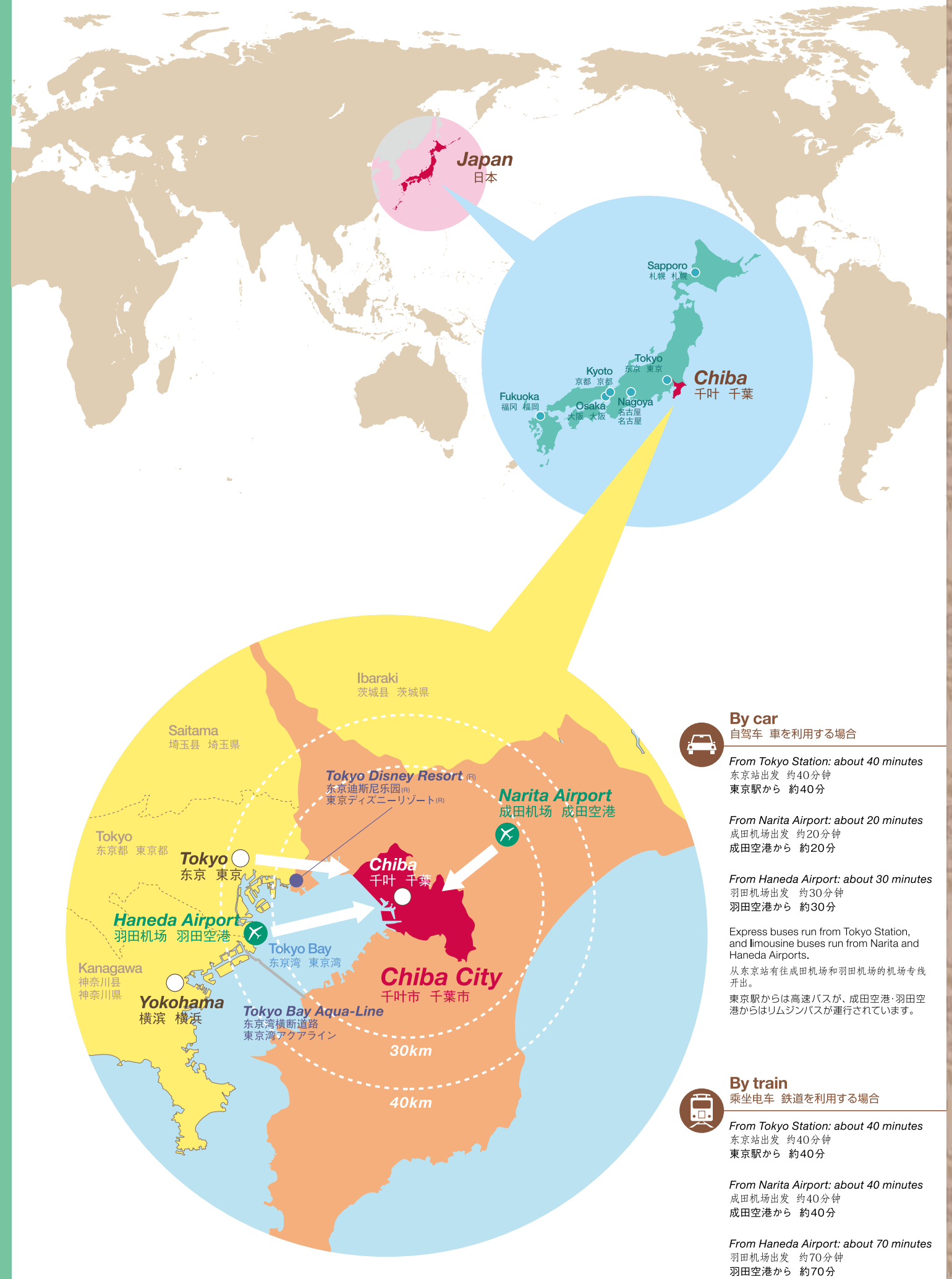
千葉市は、人口約98万人の首都圏の一翼を担う大都市であり、2021年に市制100周年を迎える歴史ある都市でもあります。1992年には全国12番目の政令指定都市となりました。中央区・花見川区・稲毛区・若葉区・緑区・美浜区の6区からなり、面積は271.77平方キロメートルです。

東京都心部や羽田空港から約40km、成田国際空港からは約30kmの地点にあり、海外からの玄関口である2つの国際空港の中間に位置しています。高速道路や鉄道などの交通網が整備され、抜群のアクセスを誇り、東京ディズニーリゾートへのアクセスにも便利です。

温暖な気候と肥沃な土地、緑や水辺などの豊かな自然環境に大変恵まれており、経済や文化・スポーツなど様々な資源にも恵まれた、快適でくらしやすいまちです。

また、千葉市には、臨海部と内陸部にそれぞれ工業団地や工業集積地が分布しています。

臨海部では、「新港地区」で食品、「蘇我地区」では鉄鋼が主な製造品となっており、内陸部では一般機械、金属製品が主な製造品となっています。



Sister & Friendship Cities

友好城市

姉妹・友好都市

Chiba City has seven Sister Cities and Friendship Cities worldwide with whom we promote citizens' exchange in various fields, especially youth exchange programs, economics, culture, and sports.

千葉市在全球有7个友好城市，在青少年交流、经济、文化、体育运动等各种领域进行内容广泛的交流。

千葉市は、世界7都市と姉妹・友好都市を提携し、青少年交流や経済、文化、スポーツなど、多くの分野で交流を行っています。



Montreux (Swiss Confederation)

蒙特鲁市(瑞士联邦)
モントルー市(スイス連邦)

A resort and convention city famous for its jazz festival and international conference venues.

A city located in the Canton of Vaud next to Lake Geneva. Rich natural scenery makes Montreux a popular tourist destination worldwide. (Sister City since 28 May 1996)

以举办爵士乐节、国际会议著名的度假会议城市
隶属莱曼湖地区的沃州，自然环境良好，是国际旅游城市。(1996年5月28日结好)

ジャズ・フェスティバルや国際会議の開催地として
有名なリゾート・コンベンション・シティ
レマン湖地方ヴォー州に属する都市で、自然環境に恵まれた、国際観光都市です。(1996年5月28日提携)



Wujiang District, Suzhou City (People's Republic of China)

苏州市吴江区(中华人民共和国)
蘇州市吳江區(中華人民共和國)

A city with rich history, dubbed the "Venice of the Orient".

Located on the southern tip of China's Jiangsu Province, bordered by Lake Tai to the west and Shanghai to the east, Wujiang supports Shanghai's economic bloc. (Friendship City since 10 October 1996)

有“东方威尼斯”的美称、历史悠久

位于江苏省南端，东接上海，西临太湖，是上海经济圈的后盾城市。(1996年10月10日结好)

「東洋のベニス」と呼ばれる古い歴史ある街

中国江蘇省の南端にあり、西は太湖、東は上海市に隣接し、上海経済圏を支えています。(1996年10月10日提携)



Tianjin (People's Republic of China)

天津市(中华人民共和国)
天津市(中華人民共和國)

One of China's four directly-controlled municipalities, housing a population of 16 million.

Located about 140 kilometers southeast of the capital of Beijing, Tianjin is one of China's four directly-controlled municipalities (along with Beijing, Shanghai, and Chongqing). This metropolis is known for trade and manufacturing. (Friendship City since 7 May 1986)

人口1600万、中国四大直辖市之一

位于首都北京东南约140公里处，与北京、上海、重庆同样是直辖市，以贸易和工业为中心。(1986年5月7日结好)

1,600万人の人口を抱える
中国の四大直轄市の一つ

首都北京の東南約140kmに位置し、北京、上海、重慶とともに四大直轄市の一つで、貿易と工業を中心とした大都市です。(1986年5月7日提携)



North Vancouver (Canada)

北温哥华市(加拿大)
ノースバンクーバー市(カナダ)

A waterfront with magnificent mountains and a beautiful bay.

One of the cities in the Metro Vancouver area of British Columbia on the west coast of Canada, North Vancouver boasts a prosperous timber industry. (Sister City since 1 January 1970)

山峦雄伟、港湾美丽的滨水城市

加拿大西海岸不列颠哥伦比亚省温哥华首都下属的一个城市，盛行木材行业。(1970年1月1日结好)

雄大な山々と美しい湾岸を有する
ウォーターフロント

カナダ西海岸に面するブリティッシュ・コロンビア州のメトロバンクーバーに包含される都市の一つで、木材業が盛んです。(1970年1月1日提携)



Houston (United States of America)

休斯敦市(美利坚合众国)
ヒューストン市(アメリカ合衆国)

The USA's largest urban manufacturer of oil and energy is known as the "Energy Capital of the World".

Located in the southeast area of the State of Texas, the largest city in the state is home to prosperous industries such as energy, petrochemicals, IT, aerospace, and more. (Sister City since 24 October 1972)

有“世界能源首都”美称美国石油能源产业的最大据点城市

位于得克萨斯州东南部，能源、石油化工产业、IT产业、航空宇宙产业等盛行，是得州最大的城市。(1972年10月24日结好)

「世界のエネルギー・キャピタル」と称される
米国の石油・エネルギー産業の最大拠点都市

テキサス州南東部に位置し、エネルギーや石油化学、IT、航空宇宙産業等が盛んな、州最大の都市です。(1972年10月24日提携)



Asunción (Republic of Paraguay)

亚松森市(巴拉圭共和国)
アスンシオン市(パラグアイ共和国)

A beautiful capital overflowing with subtropical greenery.

The capital of the Republic of Paraguay in South America is a political, economic, and cultural hub that faces the inlet on the eastern banks of the Paraguay River. (Sister City since 1 January 1970)

亚热带植物繁茂，美丽古都

巴拉圭共和国的首都，面向巴拉圭河东岸河湾，是该国的政治、经济、文化中心。(1970年1月1日结好)

亜熱帯植物が茂る緑豊かな美しい古都

南米パラグアイ共和国の首都であり、パラグアイ川東岸の入江に面し、政治、経済、文化の中心地です。(1970年1月1日提携)



Quezon (Republic of the Philippines)

奎松市(菲律宾共和国)
ケソン市(フィリピン共和国)

A key component of Metro Manila (National Capital Region), political institutions abound in this former capital.

Located on the northeastern edge of Manila, Quezon is a hub of education and culture that hosts numerous political institutions, medical facilities, and national universities. (Sister City since 9 November 1972)

马尼拉首都圈的一部分，政府机构集中的古都

位于首都马尼拉的东北部，政府机构、医疗设施、国立大学等林立，显示出文教城市的特征。(1972年11月9日结好)

メトロ・マニラ(マニラ首都圏)の一角をなし、
政府関係機関が集中するかつての首都

首都マニラの北東に隣接し、政府関係機関をはじめ、数多くの医療施設や国立大学などがある文教都市です。(1972年11月9日提携)

Chiba City: Overflowing with

充满个性的千叶

個性あふれる千葉市

Oga Lotus

大贺莲
オオガハス

The Oga Lotus is the oldest flower in the world, cultivated from a 2,000 year-old seed.

The blooming season lasts from mid-June through July, with the blossoms opening in the early morning and closing by midday. These flowers can be observed throughout the city in places like Chiba Koen.

大贺莲是用2000多年前的莲子经培育开出的世界上历史最悠久的莲花。花期在6月下旬~7月左右，清早绽放，中午收起，千叶公园等市内各处都能观赏到。

オオガハスは、2000年以上前の種から開花した世界最古の花です。花期は、一般に6月中旬~7月頃の間で、夏の早朝に開花し、正午ごろ閉じます。千葉公園をはじめ、市内各所で見るができます。



Chihana-chan (Mascot Character for a Flowery Community Planning)
蓮花精 (建设花都市吉祥物)
ちはなちゃん (花のあふれるまちづくりシンボルキャラクター)

Kasori Shell Mounds

加曾利贝冢
加曾利貝塚

Ruins remain from the human village that existed about 5,000 years ago, forming one of Japan's largest shell mounds. The park educates visitors about the Jomon Period (3,000-5,000 years ago) lifestyle.

保存着约5千年前的村落遗迹，是日本最大的贝冢。园内简明地展示了绳文时代(3000~5000年前)人们的生活景象。

約5千年前から人々が暮らした集落の跡が残る、日本最大級の貝塚です。園内では、縄文時代の人々の暮らしを、わかりやすく展示しています。



Kasoriinu (PR Ambassador for the Kasori Shell Mounds Special Historic Site)
加曾利依奴 (特别历史遗迹 加曾利贝塚PR大使)
かそりーぬ (特别史跡 加曾利貝塚PR大使)

Waterfront

海滨
海辺

Inage, Kemigawa, and Makuhari Beaches combine for a total length of 4,320 meters, Japan's longest manmade coastline. This space is used for swimming, marine sports, and other events.

Also, you can enjoy a cruise around Chiba Port that launches from the passenger ship pier.

人工海滨“稻毛之滨”、“检见川之滨”、“幕张之滨”的总延长4320米，是日本最长的人工海滨。可进行海水浴、海洋运动等各种活动。千叶港客船码头有巡游千叶港的游船开出。

人工海滨「いなげの浜」と、「検見川の浜」、「幕張の浜」があり、総延長は4,320メートルで人工海滨としては日本一の長さを誇り、海水浴やマリンスポーツ、イベントなどに活用されています。

また、千葉みなとの旅客船桟橋からは、千葉港を周遊するクルーズが楽しめます。



Soga
苏我 蘇我



Inage Beach
稻毛之滨 いなげの浜



Chiba Minato
千叶港 千葉みなと



Kemigawa Beach
検見川之浜 検見川の浜

Personality

Chiba Clan

千叶氏
千葉氏

A clan active during the Middle Ages, mainly in the northern region of modern-day Chiba Prefecture.

It is said that roughly 890 years ago at the beginning of the Daiji Era (1126), a man named Tsuneshige of the Chiba Clan built his domain in today's Inohana area of Chuo Ward, signifying Chiba City's founding. His son Tsunetane played a critical role in establishing the Kamakura Shogunate.

The Chiba City Emblem is designed using the Chiba Clan's moon-and-star family crest and the first character “千” in the Japanese spelling of “Chiba City”.

约890年前的大治元年(1126年)，千叶常重把据点移至现在的中央区亥鼻附近，并首次自称“千叶”，据说这就是千叶作为城市诞生的瞬间。其子常胤为镰仓幕府的成立贡献很多。

千叶市的市徽是千叶氏族的星月徽加千叶市的“千”字组合而成的。

中世に現在の千葉県北部を中心に活躍した一族です。

今から約890年前の大治元年(1126年)に、千葉常重という人物が現在の中央区亥鼻付近に本拠地を築き、都市としての千葉が誕生したと言われています。常重の息子である常胤は、鎌倉幕府の成立に大きく貢献しました。

千葉市の市章は、この千葉氏の紋章である月星紋に、千葉市の「千」の字を組み合わせたデザインです。



Chiba Castle
千叶城堡
千葉城



Tsunetane Chiba
千叶常胤
千葉常胤



City Emblem
市徽
市章



Moon-and-Star Chiba Family Crest
星月紋
月星紋



Makuhari Beach 幕張之浜 幕張の浜

Chiba City Attractions

千葉市的魅力 千葉市の魅力

Makuhari New City

幕張新城市中心
幕張新都心

Makuhari New City brings together jobs, housing, education, and recreation into a single forward-thinking international business city. This area is also home to Makuhari Messe, one of Asia's most prominent large-scale convention centers, in addition to the Chiba Lotte Marines' home field ZOZOMARINE STADIUM, Mihama-en Japanese gardens, the gigantic commercial building of the AEON MALL MAKUHARI-SHINTOSHIN, and more.

With an outstanding location about thirty minutes away from both the heart of Tokyo and Narita Airport, and plentiful accommodations, Makuhari New City is a base of operations for both business and pleasure.

集“工作、居住、学习、旅游”等复合机能，是个未来型的国际业务城市。亚洲屈指可数的大型国际会议设施—幕张会展中心、千叶罗德海洋队的主场地—ZOZO海洋球场、日本园林公园—见滨园、大型商业设施—永旺购物中心幕张新都心等各种设施林立。

位于东京都中心与成田机场正中间，离两处都是约30分钟车程。住宿设施齐全，观光商务两相宜。

幕張新都心は、「職・住・学・遊」の複合機能が集積した、未来型の国際業務都市です。アジア地域有数の規模を誇る大型コンベンション施設「幕張メッセ」をはじめ、千葉ロッテマリーンズの本拠地「ZOZOマリンスタジアム」、日本庭園「見浜園」、大型商業施設「イオンモール幕張新都心」などがあります。

東京都心と成田空港のほぼ中間に位置し、各々へ約30分という優れた立地であり、観光・ビジネスの拠点としての宿泊施設も充実しています。



Chiba Urban Monorail

千葉城市单轨电车
千葉都市モノレール

Boasting the world's longest suspended track 15.2km long, the Chiba Urban Monorail is recorded in the Guinness Book of World Records as the longest suspended monorail train system in the world.

拥有全球最长营业距离(15.2公里)的悬挂式单轨电车，获得吉尼斯大全认定。

懸垂型としては世界一の長さ(15.2km)を誇り、ギネスブックにも「営業距離世界最長のモノレール」として登録されています。

Chiba Port Tower

千葉港塔
千葉ポートタワー

Chiba Port Tower is a 125.15m-tall observation facility. From the 360° panoramic observation deck, you can take in sights such as the Tokyo Bay Aqua-Line, TOKYO SKY TREE, and Mt. Fuji; and admire the sunset as it sinks into the ocean.

高125.15米的瞭望塔。跨海大桥、东京晴空塔、富士山等360度全景、海上日落的美景，尽收眼底。

千葉ポートタワーは、高さ125.15mの展望施設です。アクアラインや東京スカイツリー、富士山など360度の大パノラマが堪能でき、海に沈む夕日を楽しめます。



CHIBA LOTTE MARINES & JEF UNITED CHIBA

千叶罗德海洋棒球队/JEF联千叶足球队
千葉ロッテマリーンズ/ジェフユナイテッド千葉

Chiba City is the hometown for two professional sports teams: the pro baseball team CHIBA LOTTE MARINES, and the pro soccer team JEF UNITED CHIBA.

专业棒球队-千叶罗德海洋棒球队、专业足球队- JEF联千叶足球队的主场地。

千葉市は、プロ野球チームの「千葉ロッテマリーンズ」と、プロサッカーチームの「ジェフユナイテッド千葉」の2つのプロスポーツチームのホームタウンです。

Chiba Oyako Sandai Natsu Matsuri (Chiba Three Generations' Summer Festival)

千叶市爷孙三代夏季节
千葉の親子三代夏祭り

This festival includes a great variety of events, such as lively mikoshi (portable shrine) carrying, yosakoi (festival dancing), a parade, and the Oyako Sandai Chiba Dance, that make it an iconic midsummer spectacle.

气势飒爽的神轿队伍、YOSAKOI舞蹈队、游行方阵、爷孙三代千叶舞等，内容丰富多彩，是千叶市盛夏的一道风景诗。

威勢の良いみこしやよさこい、パレードや親子三代千葉おどりなど、多種多様なイベントが実施される千葉市の真夏の風物詩です。



Chiba Port Tower Official Character: Port-kun
千葉港塔吉祥物 小港君
千葉ポートタワーの公式キャラクター「ぽ〜とくん」



Makuhari Beach Firework Fest

幕张海滨烟花节
幕張ビーチ花火フェスタ

This firework festival, held at Makuhari Kaihin Park, is one of the largest in the country with around 300,000 people gathering to watch it every year.

在幕张海滨公园举办的烟花汇演，每年前来观赏的游客约30万人，是日本国内最大型的烟花汇演之一。

幕張海滨公園にて開催している花火大会であり、毎年約30万人が訪れる国内最大級の花火大会です。



Future-Oriented Projects

面向未来的项目

未来に向けたプロジェクト

Hosting the 2020 Tokyo Olympic and Paralympic Games

举办东京2020奥运会、残奥会
東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会の開催

Chiba's Makuhari Messe will host fencing, taekwondo, and wrestling for the 2020 Tokyo Olympics. For the 2020 Tokyo Paralympics, it will host goal ball, sitting volleyball, taekwondo, and wheelchair fencing.

2020年东京奥运会的击剑、跆拳道、摔跤等3个项目；残奥会的盲人门球、坐式排球、跆拳道、轮椅击剑等4个项目将在千叶市内（幕张会展中心）举办。

2020年に開催される東京オリンピックでは、フェンシング、テコンドー、レスリングの3競技と、パラリンピックでは、ゴールボール、シッティングバレーボール、テコンドー、車いすフェンシングの4競技が、千葉市内（幕張メッセ）で行われます。

The city is also working to promote and spread parasports such as wheelchair rugby and wheelchair basketball. The hosting of the Paralympics is an opportunity to promote community planning where people with and without disabilities can use sports as a way to interact.

现在千叶市正大力普及与促进轮椅篮球、轮椅橄榄球等残疾人运动的发展，以举办残奥会为契机，推进不论健全或残疾与否，市民都能通过体育进行交流的城市建设。

車いすバスケットボールや車いすラグビーなど、パラスポーツの普及・促進に力を入れており、パラリンピック開催を機に、障害のある人もない人も、スポーツを通してともに交流できるまちづくりを推進します。

Business Establishment

企业选址
企業立地

Chiba City uses the best subsidy systems/financing systems in the country and detailed assistance to provide powerful support in establishing businesses in the city.

全国顶级的补助制度、融资制度、以及细致的支援体制，为企业选址提供强有力的后盾。

全国トップクラスの補助制度、融資制度、そしてきめ細やかな支援体制で、企業の立地を強力にバックアップしています。

National Strategic Special Zone

国家战略特区
国家戦略特区

In January 2016, Chiba City was designated as a National Strategic Special Zone. Makuhari New City aims to develop advanced technology experimentation and multi-culturalism via testing for drone delivery services and self-driving transportation, in addition to full utilization of diverse human resources that include foreign residents.

2016年1月被指定为“国家战略特别区域”，目标是构筑起“能实际验证近未来技术的文化城市”，内容包括利用无人驾驶飞机的送货上门服务、自动驾驶汽车等验证实验、灵活使用外国人等多样人才等。

2016年1月に「国家戦略特別区域」に指定され、ドローンを活用した宅配サービス及び自動運転モビリティなどの実証実験や、外国人等多様な人材の活用など、「近未来技術実証・多文化都市」の構築を目指しています。



Attracting International Conventions

招徠国际会议
コンベンション誘致

Chiba City has convenient access to Narita and Haneda International Airports, Japan's first and second busiest airports by number of passengers. It is also home to Makuhari Messe, one of Japan's top convention complexes, as well as abundant accommodation facilities.

千叶市坐落于旅客吞吐量位居日本第一、第二位的成田、羽田两个国际机场之间，前往两地都非常方便。市内拥有大型复合会展设施“幕张会展中心”和各式住宿设施。充实的国际会议补助制度、内容丰富的会前会后旅游团等等，千叶市正大力开展会议、展览、奖励旅行等的招徠、支援举办的工作。

千葉市は、日本の空港旅客数で上位1、2位を誇る、成田・羽田の両国際空港からのアクセスに優れ、日本を代表する複合コンベンション施設「幕張メッセ」や豊富な宿泊施設を有しています。

充実した国際会議補助制度、バラエティに富んだプレ・ポストコンベンションツアーなどで、数多くのコンベンションや展示会、インセンティブ旅行などの誘致や開催支援を展開しています。

Attracting Visitors from Abroad

推进招揽访日游客项目
海外集客プロモーション

Chiba City's "Diverse Hospitality" Initiative strives to create an environment that attracts more inbound tourists from abroad so that visitors of all nationalities and customs may feel at ease.

为了吸引访日游客，千叶市正致力于一项被命名为“多样化招待”战略，即整治与完善旅游环境，让不同国籍和不同习惯的游客都能舒适地在千叶市度过。

訪日外国人客（インバウンド）集客のため、多様な国籍や習慣をもつ方がくつろいで滞在できるよう「おもてなしダイバーシティ」戦略と名付けた滞在環境の整備に取り組んでいます。

Revitalizing the Chiba Station Area

盘活千叶站周边经济
千葉駅周辺の活性化

The user-friendliness and accessibility of Chiba Station (the largest terminal station in Chiba Prefecture) and its surrounding area are being revamped.

为了提高千叶县内最大的终点站千叶站及周边地区的方便性与环游效果，正进行再次开发。

千葉県内最大のターミナル駅である千葉駅及び周辺地域の、利便性と回遊性の向上を図るため、再整備が進められています。

